

CHA'Q'UEJLEL BA JUN TSA' BA I TS'IJBU PEDRO

Pedro ti' ts'ijbu jun ochemo' b_Λ ti' t'an Dios

¹ Joñon Simón Pedrojon. Ajtroñelon i cha'an Jesucristo. Yajc_Λbilon b_Λ ajsubt'añon ñumel i cha'an. Mic ts'ijbubeñetla ili jun jatyetla lajal xuc'ul ch_Λncol b_Λ la' ch'ujbin bajche' mi lojon c ch'ujbin cha'an tyoj_Λch lac Dios yic'ot Jesucristo ajcotyaya b_Λ lac cha'an.

² La' bej oq'uis_Λbentiquetla i yutslel i t'an yic'ot i ñ_Λch'ty_Λlel la' pusic'al cha'an ti caj mi la' c_Λñe' majlel Dios yic'ot Jesús lac Yum.

Bajche' yom mi yajñel ochemo' b_Λ

³ Cha'an ti i p'_Λty_Λlel Dios ti y_Λq'ueyonla ti pe-jtyelel c'_Λjñibal b_Λ lac cha'an, cha'an cuxul mi la cajñel yic'ot cha'an lac ch'ujbin che' mi laj c_Λn lac Yum Jesús. Ti' p_Λy_Λyonla cha'an mi lac ch'ujbin cha'an ti' bajñel ñ_Λuclel yic'ot ti ñuc b_Λ i cha'libal.

⁴ Cha'an ti' ñ_Λuclel yic'ot i p'_Λty_Λlel ti y_Λq'ueyonla ñoj ñuc b_Λ i t'an am b_Λ ñuc b_Λ i c'_Λjñibal. Cha'an ti ili t'an tsa' b_Λ w_Λ y_Λq'ueyonla, ch'ujbi lac ch'_Λm lac wenlel loq'uem b_Λ ti i wenlel Dios. Cha'an ti ili t'an ch'ujbi lac puts'el loq'uel ti jini mach'_Λ wen am b_Λ ti ili mulawil cha'an ti caj i mul_Λntyel i melol jini mach'_Λ wen.

⁵ Jin cha'an yom mi la' cha'len wersa cha'an mi yoc'an wen b_Λ la' cha'libal che' mi la' ch'ujbin. Ti wen b_Λ la' cha'libal yom mi yoc'an la' ña'ty_Λbal.

⁶ Che' an la' ña'ty^Λbal yom mi yoc'an i tic'ol la' pusic'al. Che' an i tic'ol la' pusic'al yom mi yoc'an i cuchol lac wocol ti wen. Che' an i cuchol lac wocol ti wen yom mi la' más p'untyan Dios.

⁷ Che' mi la' más p'untyan Dios yom mi más oc'an la' p'untyaya ti' tyojlel hermañujob. Che' más an la' p'untyaya ti' tyojlel hermañujob yom mi más oc'an la' p'untyaya ti' tyojlel yamb^Λ quixtyañujob.

⁸ Mi an la' cha'an ili tyac, che' mi oc'an ili wen tyac b^Λ an la' c'^Λjnibal. Mach lolomic jach ti la' c^Λñ^Λ lac Yum Jesucristo.

⁹ Pero jini mach'^Λ ba'an i cha'an ili tyac lajal^Λch bajche' muts'ul i wut o bajche' mach'^Λ ba'an mi c'otyel i wut ti ñajt. Lajal^Λch che' bajche' tsa'ix ñajayi ti' pusic'al cha'an ti ñus^Λanti i mul ti yamb^Λ ora.

¹⁰ Jin cha'an hermañujob, ajñenla ti xuc'ul cha'an mi tsictiyel Dios ti' p^Λy^Λyetla cha'an la' ch'ujbin yic'ot cha'an ti yajc^Λyetla. Mi ch^Λncol la' wen ña'tyan, ma'ix ba' b^Λ ora mi la' yajlel ti mulil.

¹¹ Che' jini ti tijicñ^Λyel i pusic'al mi quej i yot-sañetla ba' mi' cha'len yum^Λal ti bele' ora lac Yum Jesucristo, Ajcotyaya lac cha'an.

¹² Jin cha'an mic bej c'ajtis^Λbeñetla ili tyac aunque la' wujil isujm. Xuc'uletla ti jini meel b^Λ t'an ch^Λncol b^Λ la' ch'ujbin.

¹³ Pero mic ña'tyan weñ^Λch mic bej c'ajtis^Λbeñetla jini t'an che' cuxulon tyo.

¹⁴ Tsa'ix i tsictis^Λbeyon lac Yum Jesucristo cha'an mach jalix mi quej c sajtyel.

¹⁵ Pero com c bele' subeñetla cha'an che' sajtye-monix, ch'ujbi tyo la' bele' c'ajtisan ili t'an tyac.

Jini tsa' b^Λ i yilayob i ñucl^Λel Cristo

¹⁶ Ti lojon quil^Λ lac Yum ti i ñucl^{el}. Jin cha'an mach t'an^{ic} jach tsa' b^Λ lojon c bajñ^{el} pensali ti lojon c subeyetla cha'an i ñucl^{el} yic'ot cha'an mi quej i cha' ty^Λlel lac Yum Jesucristo.

¹⁷ Ti lojon quil^Λ che' Dios i Tyat lac Yum Jesucristo ti' tsictis^Λ i ñucl^{el}. Dios ti' sube ti c'otyajax b^Λ t'an: Jiñ^Λch calobil ch^Λncol b^Λ c p'untyan. Weñ^Λch mij q'uele', che'en.

¹⁸ Ti lojon cubi jini ajt'an loq'uem b^Λ ti panchan. Ya'añon lojon yic'ot lac Yum ti jini wits mu' b^Λ i pejc^Λntyel ti ch'ujul b^Λ wits.

¹⁹ An tyo je'el más xuc'ul b^Λ t'an tsa' b^Λ i ts'ijbuyob jini tsa' b^Λ i xiq'ui y^Λle' Dios ti ñoj oniyix. Weñ^Λch mi ti la' ch'ujbi jini t'an che' bajche' c'ajc mu' b^Λ ti lejmel ti ic't'ojñal jintyo mi s^Λc'an pañimil yubil, jintyo mi tsictiyel Cristo che' bajche' ñoj ec' yubil cha'an i y^Λc' i s^Λc^{el}el ti la' pusic'al.

²⁰ Pero yom mi la' ñaxan ña'tyan iliyi. Ma'an majch ch'ujbi i bajñ^{el} na'tyan i sujml^{el} ti i bajñ^{el} b^Λ i ña'ty^Λbal jini Ts'ujbubil b^Λ i T'an Dios tsa' b^Λ i xiq'ui y^Λle' Dios ti ñoj oniyix.

²¹ Mach'an ti' cha'leyob t'an am b^Λ ti' bajñ^{el} pusic'al jini tsa' b^Λ xijq'uiyob i y^Λle' ti Dios. Pero cha'an i cha'año' b^Λ Dios ti y^Λlayob ch^Λ b^Λ yom Dios como jini Ch'ujul b^Λ i Ch'ujlel Dios ti' subuyob jini t'an.

2

*Jini mu' b^Λ i cha'len lot b^Λ c^Λntisa
(Judas 4-13)*

¹ Pero an je'el tsa' b^Λ i lolon subu i b^Λ xiq'u^{il} ti Dios i y^Λle' ya' ba'an israelob ti ñoj oniyix. Ch^Λ'^Λch je'el mi quej i yujtyel ya' ba' añetla. Mi quejel

lot b_Λ ajc_Λantisajob. Mi' lolon contrajin lac Yum jini tsa'ix b_Λ i xot'beyob i mul. Ti mucul jach mi quej i c_Λantisañetla ti bajñel i ña'ty_Λbal mu' b_Λ i jisañetla. Jin cha'an mi quej i seb c'otyel i yorojlel i jis_Λantyelob.

² Cab_Λlob mi quej i ts_Λclañob i simaronlel. Cha'an ti caj i t'añob mi quej i y_Λc'ob ti wajlentyel jini melel b_Λ t'an.

³ Cha'an wersa yomob i ganarin tyaq'uin mi' xujch'ibeñetla la' tyaq'uin ti lot b_Λ c_Λntisa. Pero mi quej i wersa jis_Λantyelob como w_Λ chajp_Λbilix bajche' mi quej i xot'ob i mul.

⁴ Dios mach'an ti' ñus_Λbe i mul jini ajtroñelob i cha'an ch'oyolo' b_Λ ti panchan tsa' b_Λ i cha'leyob mulil. Pero ti' chocoyob ochel ya' ti colem b_Λ yajnib c'ajc cha'an c_Λch_Λlob mi c_Λty_Λlob ya' ti ic't'ojñal jintyo ti yorojlel melojel.

⁵ Dios mach'an ti' ñus_Λbeyob i mul jini año' b_Λ ti mulawil ti ñoj oniyix. Pero ti' choco ty_Λlel but' ja' ti' tyojlel jini simaroño' b_Λ quixtyañujob. Tsa' jach i coty_Λ Noé tsa' b_Λ i subu i t'an Dios cha'an yom i yajñelob ti tyoj. Ti' coty_Λ je'el yamb_Λ sietejob año' b_Λ ti yotyot.

⁶ Dios ti y_Λc'_Λ i t'an cha'an mi jis_Λantyel je'el jini año' b_Λ ti jini lum tyac i c'aba' b_Λ Sodoma yic'ot Gomorra. Ti' puluyob ti c'ajc jintyo ti c_Λyle ti tyan. Ti c_Λyle ti p_Λsoñel cha'an majchical jach mu' b_Λ i cha' ajñel ti simaronlel bajche' jini mi quej i ña'tyan bajche' mi quej yujtyel yic'otyob mu' b_Λ i ñusañob i t'an Dios.

⁷ Pero Dios ti' coty_Λ loq'uel ti Sodoma juntiquil wen b_Λ winic Lot b_Λ i c'aba', Cab_Λl i ch'ajyemlel

i pusic'al cha'an ti caj bibajax b_Λ i cha'libal jini simaroño' b_Λ quixtyañujob ti Sodoma.

⁸ Jini Lot cha'an tyoj b_Λ winic ti' ñ_{USA} wocol ti jump'ej i pusic'al ti jujump'ej q'uin cha'an ti caj i mulob jini simaroño' b_Λ ya' ba' chumul che' ñac ti yubi yic'ot che' ñac ti yil_Λ bajche' ti' cha'leyob.

⁹ Ch_Λ'ach je'el lac Yum yujil i cotyan loq'uel ti i wocol jini i cha'año' b_Λ che' an i yilpusic'lentyel. Yujil je'el i y_Λq'uen i xot'ob i mul jini simaroño' b_Λ jintyo ba' b_Λ ora mi quejel i melob i b_Λ.

¹⁰ Dios mi quej i y_Λc' i xot'ob i mul ti pejtyelelob mu' b_Λ i bej cha'len mach'Λ wen mu' b_Λ i bajñel mulan ti i pusic'alob. Yic'ot je'el mi' ñ_{USA}ñob i p'Λty_Λlel i t'an lac Yum. Muc' jach i p'ajob. Ma'ix i b_Λq'uen mi' cha'len. Muc' jach i cha'len ch_Λ b_Λ jach yomob. Mach'an mi' b_Λc'ñan i wajleñob jini año' b_Λ i ñuclél ya' ti panchan.

¹¹ Pero ajtroñelob i cha'an Dios ch'oyolo' b_Λ ti panchan aunque más an i wersajlel, más an i p'Λty_Λlel i t'an, pero mach'an mi' cha'leñob t'an ti' contra jini año' b_Λ i ñuclél ya' ti panchan ti' tyojlel lac Yum.

¹² Pero jini xlot b_Λ ajc_Λantisajob lajalob bajche' animal tyac mu' b_Λ i bajñel niq'ui c_Λn. Jini animal mi jojchel cha'an jach mi chujquel, cha'an jach mi ts_Λns_Λntyel. Como jini xlot b_Λ ajc_Λantisajob mi' cha'leñob t'an ti' contra jini t'an mach'Λ ba'an mi' ch'Λmbeñob i sujmlél. Mi quej i jis_Λntyelob lajal bajche' animal tyac.

¹³ Mi quej i ñ_{USA}ñob wocol cha'an ti caj ti y_Λq'ueyob i ñ_{USA}ñob wocol yaño' b_Λ. Tijicñayob mi' lolon ña'tyañob che' muc'ob ti ch_Λ b_Λ tyac jach b_Λ q'uiñejel. Ñoj bibajax mi' cha'leñob. Quisintic i

cha'libal che' mi yotsañob i b_Λ i cha'leñob q'uiñejel la' wic'ot. Wen tijicñayob cha'an jini mu' b_Λ i cha'leñob cha'an i lotiñetla.

¹⁴ Che' mi' q'uele' x'ixic yom i wa' pejcan. Ma'ix mi' c_Λyob i cha'len mulil. Mi' p_Λyob ti mulil jini mach'Λ ba'an xuc'ulo' b_Λ i pusic'al. Ñ_Λm_Λlob i mul_Λben i mich'q'uelben ch_Λ b_Λ an i cha'an yaño' b_Λ. Chocolobix ti Dios.

¹⁵ Tsa'ix i s_Λty_Λyob i b_Λ como tsa'ix i c_Λy_Λyob jini tyoj b_Λ bij. Mi' lolon ts_Λc_Λleñob bajche' ti' cha'le jini tsa' b_Λ i xiq'ui i y_Λle' Dios Balaam b_Λ i c'aba' i yalobil b_Λ Beor. Ti' mul_Λ i ganarin tyaq'uin ti melol mach'Λ wen.

¹⁶ Ti tijq'ui jini Balaam ti caj i mul ti juncojt ña' burro mach b_Λ i ty_Λlelic yujil t'an. Ti queji ti t'an che' bajche' quixtyañu. Ti' tiq'ui cha'an mach i bej cha'len mach'Λ wen b_Λ i cha'libal jini Balaam.

¹⁷ Lajalob jini xlot b_Λ ajc_Λantisajob bajche' pozo tyac mach'Λ ba'an i ya'lel. Lajalob bajche' tyocal tyac muc' jach b_Λ i p_Λjyel majlel ti ic'. Como w_Λ albilix cha'an mi quej i majlelob ti más i'ic' b_Λ ic't'ojñal cha'an ti pejtyelel ora.

¹⁸ Mi' chan isañob i b_Λ ti lolon jach b_Λ t'an ti mach'Λ ba'an i c'Λjnibal. Ti' bibajax b_Λ i cha'libalob mi' cha' y_Λsañob ti mulil jini max tyo b_Λ jaliji i c_Λy_Λyob i mul.

¹⁹ Mi' lolon subeñob cha'an libre añob i mel ch_Λ b_Λ yomob. Pero i bajñelob jini xlot b_Λ ajc_Λantisayob chuculob ti' p_Λty_Λlel mulil. Como jujuntiquil quixtyañu mu' b_Λ i ch_Λc cha'len mulil i yum_Λch mi majlel jini mulil.

²⁰ Jiñob tsa'ix b_Λ i ñaxan c_Λñ_Λ lac Yum Jesucristo, Ajcotyaya lac cha'an, tsa'ix i c_Λy_Λyob jini mulil

tyac. Pero mi ti wi'il ti cha' nijcanti i pusic'al ti mulil, mi ti cha' ac'Λ i bΛ i yumin jini mulil, más leco mi yujtyel ti wi'il bajche' ti ñaxan.

²¹ Más wen mi mach'an ti ñaxan cΛñΛ jini wen bΛ t'an como che' nac ti' cΛñΛyob ti' lolon cha' cΛyΛyob jini ch'ujul bΛ tic'ojel tsa' bΛ aq'uentiyob.

²² Pero mi ts'Actiyel i sujmllel jini wΛ albil bΛ t'an ba' mi yΛle': Jini ts'i' mi cha' sujtyel i cha' mΛc' i xej. Jini ña' chityam ts'AnsΛbil bΛ ti ja' mi cha' majlel ti ts'Λmel ti oc'ol. Che' mi yΛl jini albil bΛ t'an.

3

Mi quejel i cha' tyΛlel lac Yum

¹ P'untyΛbilet bΛ la hermañujob, jiñΛch i cha'q'uejlel bΛ jun chΛncol bΛ c ts'ijbubeñetla. Ti jini cha'q'uej jun tic jop'o c'ajtisabeñetla jini wen bΛ t'an chΛncol bΛ la' ch'ujbin cha'an mi la' más pensalin ti wen.

² C'ajtisanla jini t'an tsa' bΛ i wΛ alΛ jini yajcΛbilo' bΛ tsa' bΛ i xiq'ui Dios i yΛle' ti ñoj oniyix yic'ot jini xic'ojel i cha'an lac Yum, Ajcotyaya bΛ lac cha'an, tsa' bΛ i cΛntisΛyetla jini yajcΛbilo' bΛ ajsubt'añob ñumel.

³ Ñaxan ña'tyanla cha'an ti wi'il bΛ q'uin tyac tyal quixtyañujob mu' bΛ wajlen jini mu' bΛ lac ch'ujbin. Mi quej i yajñel bajche' jach yom ti i bajñel pusic'al.

⁴ Mi quej i yΛlob: ¿Bacan tsiquil chΛncol i cha' tyΛlel Cristo che' bajche' ti yΛlΛ? Como c'ΛlΛ ti sajti lac yumob ti ñoj oniyix c'ΛlΛ wale iliyi lajal jach chΛncol i bej ajñel ti pejtyelel chΛ bΛ an c'ΛlΛ bajche'

an ti tyejchibal che' ti mejli ili mulawil. Che' mi yalob xlot bΛ ajcΛntisajob.

⁵ Mach yom i yubiñob ba' mi yal ti' t'an Dios cha'an jini chan tyac i tyalēlach an c'ala ñoj oniyix yic'ot jini lum ti' p'Λtyalēl jach i t'an Dios ti loq'ui ti mal ja'. Como jini lum joyol ti ja'.

⁶ Che' je'el, mach yom i yubiñob cha'an ti jisanti jini mulawil cha'an ti caj but' ja'.

⁷ Pero jini chan tyac yic'ot mulawil am bΛ wale iliyi cΛñΛtyΛbil jach je'el ti' p'Λtyalēl i t'an Dios cha'an mi quejel i pulel ti c'ajc. CΛñΛtyΛbil c'ala jintyo i yorojel melojel che' mi jisantyselob jini simaroño' bΛ.

⁸ Che' je'el p'untyalbil bΛ hermañujob, mach yom mi ñajayel la' cha'an cha'an junlajal mi' q'uel jump'ej q'uin lac Yum che' bajche' mil jabil. Che' je'el mil jabil lajal mi' q'uel che' bajche' jump'ej jach q'uin.

⁹ Mach cha'anic mi' jalitisan i ts'Λctisan i t'an lac Yum che' bajche' mi' lolon ña'tyañob cha'tiquil uxtiquil. Pero jal mi' pijtyan. Como mach yom lac Yum cha'an mi junticlec mi jilel. Pero yom cha'an ti pejtyelel mi' q'uextyan i pensal cha'an i cΛyob i mul.

¹⁰ Pero mi quej i c'otyel i yorojel che' mi tyalēl lac Yum, ma'ix yalxalob i yoj che' bajche' mi c'otyel ajxujch' ti ac'balel. Jini chan tyac mi quej i jilel ti ñoj bΛbΛq'uen bΛ t'an. Mi quej i lu' jilel ti c'ajc ti pejtyel an tyac ti chan. Jini mulawil yic'ot pejtyelel i bΛl mi quej i lu' pulel.

¹¹ Che' mi la' ña'tyan bajche' mi quej i lu' jilel pejtyelel chΛ bΛ an, yom mi la' wen ac' la' bΛ Dios. Yom wen xuc'ul mi la' wajñel.

¹² Yom mi la' pijtyan ti pejtyelex la' pusic'al c'alal jintyo mi tyallex Dios. Cha'lenla pejtyelex chal bal ch'ujbi la' cha'len cha'an ora mi tyallex. Ti jim bal q'uin jini chan tyac mi quej i jisantyel ti c'ajc. Pejtyelex yic'ot i bal chan mi quej i lu' ulmal ti c'ajc.

¹³ Pero joñonla mi lac pijtyan tsiji' bal chan yic'ot tsiji' bal mulawil tsa'ix bal i walal Dios mi quej i yalc'. Ya'i lu' tyoj, lu' wen mi quej i yajñelob.

¹⁴ Jin cha'an, p'untyabilet bal la hermañujob, cha'lenla wersa che' chancox la' pijtyan cha'an mi yujtyel ili tyac cha'an ñach'al mi' tyajetla. Ma'ix i cujquil la' pusic'al yubil. Ma'ix la' mul ti' tyojlex Dios.

¹⁵ Yom mi la' ña'tyan cha'an jal mi' cuchbeñonla lac mul lac Yum como yom mi' lu' cotyañonla. Chalach je'el ti' ts'ijbubeyetla p'untyabil bal hermañu Pablo cha'an Dios ti yalq'ue i ña'tyalbal.

¹⁶ Ti pejtyelex i carta Pablo ti' tyaja ti t'an ili tyac. Aunque an wocol tyac bal mi lac ch'amben isujm ti i jun tsa' bal i ts'ujbu Pablo. Jini mach'al ba'an i ña'tyalbal yic'ot jini mach'al ba'an xuc'ulob mi' yanben i sujmllex che' bajche' je'el mi yanben i sujmllex yambal Ts'ijbubil bal i T'an Dios. Cha'an chalach mi' cha'leñob mi quej i jilelob.

¹⁷ Jin cha'an p'untyabilet bal la hermañujob che' wal la' wujil isujm chal bal mi quej i yujtyel, calantyan la' bal cha'an mach'an mi la' lotintyel ti simarño' bal quixtyañujob. Ame mi la' caly i xuc'tyallex la' pusic'al.

¹⁸ Yom mi la' bej más calñe' lac Yum Jesucristo, Ajcotyaya lac cha'an, yic'ot yom mi yoc'an p'untyaya ti la' pusic'al. La' subjic i ñucllex wale iliyi yic'ot ti pejtyelex ora. Amén.

JINI WEN BA T'AN
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Tila dialect of the Chol language of Mexico
La Santa Biblia en el Chol de Tila

copyright © 2008 La Liga Bíblica

Language: Chol de Tila (Chol)

Dialect: Tila

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

bc403b33-5815-586a-ab64-716de5d20d17